

# Epístola de Santiago

Santiago 1

41

## SANTIAGO QUIASE JA.

<sup>1</sup>Yiha Santiago ja. Yi da Dios yocaiqu+ ja. Tea Jesucristo da maide baqu+de yocaiqu+ ja. M+asajuna Judio docedea junama mina dadima manihanijunamade qu+ta toyayi.

*Bechi m+asade yo ñiayi iqu+ yotu Dios+de basaj+ nui j+ji basama.*

<sup>2</sup>Yi oiqu+ baqu+na m+asajuna nui chibah+i asayoda m+asajunade nui jaye yo ñiatu. <sup>3</sup>M+asajuna Dios j+qui asaqu+nade bechi uah+i yohoñoyi iqu+ yohani ñiayi ai Dios j+qui asaqu+ deb+na ae iqu+. Cama yo ñiahaniqu+de bej+ mano nui j+ji basaj+ bayo. <sup>4</sup>Dios j+qui nui asahanij+ bej+ mano nui yetej+ j+ji basaj+ bayo. Cama baij+ Dios baside baj+ na uah+i yohanimaj+ bayo. <sup>5</sup>Yequ+ tea m+asajuna aqu+ bequ+ bes+tu yi bes+h+i aside m+ da bes+maqu+ basaqu+ basacaimah+ta basayi iqu+ Dios+de j+camata. M+ ñide cama j+catu ñi ichiyi. ñide cama j+caj+de ñiha isequ+ j+cahanimaqu+ jaye ichij+. <sup>6</sup>Iti j+caqu+ ani ñi ichihagu+ iqu+ basaqu+ j+camata cama ichihagu+ iqu+ basaqu+ j+catu ñi ichiyi iti. Dios yide joe ichiyi iqu+ basahaniqu+ j+cahanibaima. Cama basahaniqu+

42

Santiago 1

baiqu<sup>+</sup> ani toaqu<sup>+</sup> ani que te dadi toaqu<sup>+</sup> minanoa  
toasaohi<sup>+</sup>ima ñi tea cama baiqu<sup>+</sup>b<sup>+</sup> machi cama jaye  
 basahaniqu<sup>+</sup> baij<sup>+</sup>. <sup>7-8</sup>Ñi cama baiqu<sup>+</sup>b<sup>+</sup> deida chibah<sup>+</sup>i  
 asamaqu<sup>+</sup> baij<sup>+</sup>. Ñi ja basanu Dios yide ichiyi iqu<sup>+</sup>  
 basaj<sup>+</sup>. Jeteha Dios yide ichimayi iqu<sup>+</sup> basahanij<sup>+</sup>.  
 Ñiha cama basahaniqu<sup>+</sup> baiqu<sup>+</sup> ani Dios ñide ichimayi  
 iqu<sup>+</sup> basahagu<sup>+</sup>. <sup>9</sup>Dios j<sup>+</sup>iqui asaqu<sup>+</sup> baiqu<sup>+</sup>b<sup>+</sup> ne  
 bes<sup>+</sup>hanita ñiaqu<sup>+</sup> chibaqu<sup>+</sup> deida basaqu<sup>+</sup> baimah<sup>+</sup>ta.  
 Dios yide ñiacaiqu<sup>+</sup>b<sup>+</sup> ichihagu<sup>+</sup> iqu<sup>+</sup> basaqu<sup>+</sup> baima.  
<sup>10</sup>Yequ<sup>+</sup> Dios j<sup>+</sup>iqui asaqu<sup>+</sup> baiqu<sup>+</sup>b<sup>+</sup> ne nui baqu<sup>+</sup> ani  
 ñi ne eja saojeaj<sup>+</sup>jaye ja iqu<sup>+</sup> basaqu<sup>+</sup>ta ñiaqu<sup>+</sup> chibaqu<sup>+</sup>  
 baihagu<sup>+</sup>. Suquiñi qu<sup>+</sup> jadama eja tomesaojeima ñi ne  
 tea cama eja saojeaj<sup>+</sup>. <sup>11</sup>Meje qu<sup>+</sup>se jadama mai  
 m<sup>+</sup>iqu<sup>+</sup> oa to meajeatu jete eja cuenejeade tomejeaj<sup>+</sup>ta.  
 Ne nui baqu<sup>+</sup>na tea cama nui doe baimayo. Itijuna ne  
 mano nui bavo ij<sup>+</sup> yohaniqu<sup>+</sup>naha ita yohanij<sup>+</sup>  
 jujujeayi. <sup>12</sup>Bechi yequ<sup>+</sup>de ñi masi asaqu<sup>+</sup> yoqu<sup>+</sup>de  
 ñiayi iqu<sup>+</sup> mase ñiaqu<sup>+</sup>de asaqu<sup>+</sup> yomachiqu<sup>+</sup> ani  
 chibaqu<sup>+</sup> bachi. Cama jayaqu<sup>+</sup> bequ<sup>+</sup> uah<sup>+</sup>i yomagu<sup>+</sup>de  
 Dios basacaiqu<sup>+</sup>de ñi junijo ñiachiqu<sup>+</sup>ta na baj<sup>+</sup>de doe  
 bachi. Teajaye Dios basacaiqu<sup>+</sup>de ñide oiqu<sup>+</sup>na  
 jujujea ñiachiqu<sup>+</sup>nata na baj<sup>+</sup>de doe bayo. Ca da iti

ñi doe j̄caqū baise ja. <sup>13</sup>Yeqū uah̄i yoyi iqū  
 basaqū ani Dios basacaiqūde basayi imahagū. Dios  
 da uah̄i basajamaqū deb̄ib̄ uah̄i basahoñomaj̄ta.  
<sup>14</sup>Yeqūha uah̄i yoh̄i asahaniqūha ca uah̄i yojami ja  
 iqū basaqū ani īta uah̄i yohaniyih̄ta. <sup>15</sup>Uah̄i yoyo  
 ij̄ mai nui basahanij̄ bai ca da iti maide basaqū  
 uah̄i yohoñohani ja. Cama asaj̄ uah̄i yohanij̄ bej̄de  
 Dios maide jeogūde jujujeayo. <sup>16</sup>Yi oiqū baqū  
 deb̄na, m̄sajunade babetu asahanibaima. <sup>17</sup>Maide  
 yeqūna oij̄ deida yocaiqūnaha itijuna Dios  
 basacaiqūde yocai ja. Deo ne mai baiha Dios ichi ja  
 maide. Ñi m̄ miaqūnade nesaogū caina yeque dadi  
 saij̄ ani saiyi. Ñi da deida yoqū baiqū deb̄ yeque  
 dadi maide jeo saijamaqūb̄ deida ñiacanihaniqū baij̄.  
<sup>18</sup>Dios̄ha maide ñi mamaqūna baiha iqū basagū. Ñi  
 j̄qui asaj̄de ñi mamaqūna baiha iqū basaqū negū.  
 Yiqūde ñi mamaqūnade jana nui oij̄. Yeque ñi nese  
 dei oimaj̄.

*Deida yohanij̄ baima.*

<sup>19</sup>M̄sa Dios j̄qui asaqūna yi oiqūna deida asama.  
 Eja dei asas̄baj̄ baima. Ija dei asaj̄ n̄cade jete  
 j̄caj̄ baima. Eja d̄da ohanimaj̄ baima. <sup>20</sup>Ohanij̄

44

Santiago 1

baiquínaha Dios yoma iqu† oiqu† jiqui asaj† yohanimaj†  
 baiyi. <sup>21</sup>Mísajuna doe uah†i jicahani†j† baisema jana  
 na jaye uah†i jicahanimaj† baima. Teajaye mísajuna  
 doe uah†i yohani†j† baisema jana na jaye uah†i  
yohanimaj† baima. Dios jiqui misa ja da asas†base  
 bes†jamaqu†na ja ij† basamaj† bej† deida asaj†  
yohani†j† baima. Cama Dios jiqui asaj† yoqu†nade doe  
 baijaye ichi†yi. <sup>22</sup>Dios jiqui asaj† yohani†j† bayoda.  
 Cama asaj† yohanimaj† baij† ani mísab† babej†  
jicahani†yi. <sup>23-24</sup>Dios jiqui asaqu†ta ni iti  
yohanimaqu† baiqu† ani yequ†na Dios jiqui asajamaqu†na  
 baima baiqu† agu†. Yequ† ni yia yianeode ni†chiqu†  
ani te nia ni†de jete jeode basahanimaqu† baima ni  
teajaye cama baiqu† agu†. <sup>25</sup>Dios jiqui da mano deida  
ja. Iti ca asaqu†nade uah†i yobaima iqu† basacai†j†.  
 Dios jiqui asaqu†na ni jiqui deida asahani†j† jeomaj†  
yohani†j† baij† ani ni basacaiqu†de chibaj† yoj† bayo.  
<sup>26</sup>Yi Dios jiqui asaqu† ja iqu† jicacu† baiqu†b† ni  
asade bamaqu† machi eja jicahaniqu† baiqu† ani ni yi  
 Dios jiqui asaqu† ja iqu† jiquiha babequ† jicahani†j†.  
ni cama jicahaniqu† bai Dios chibaqu† asajami ja.  
<sup>27</sup>B†aqu† agu† b†aco janu juju†je†dede baiqu†nade deida

## Santiago 1

45

ñiacaiquínade cama yojí baitu ca da ñi Dios mai bíaquí debí chibi ja. Ijína jujujeadede baicona ne beso ñinade teajaye deida ñiacaiquina ani ca teajaye ñi chibi ja. Dios jíqui asajamaquina uahí yojí bai yomatu ca teajaye ñi chibi ja. Itijuna cama yojí baijí ani da Dios jíqui asají baiquí debína ja.

## Santiago 2

*Yequínade machi onisaoma.*

<sup>1</sup>Jesucristo maide baquí debí ñi da miaquí debí aguí. Ñi jíqui asaquína yequínade machi onisaohahíta. Yequínade oiyi ijí yequínade oimayi ijí jícahanimaha. <sup>2-3</sup>Diosíde chibají jícayo ijí yisejuna bai dadi yequí ne nui baquíbí to deoto juiquí daitu ñide ídadi deo dadi jaduma ijí jícatu yequí ne besí ñi uatomaca juiquí daitu tí unumaca jaduma ijí jícají ani machi deida basamají tiñede jícahaniyi. <sup>4</sup>Cama jícahanijí ani yequínade machi onisaojamaquina ja. <sup>5</sup>Mísaquina Dios jíqui asaquínade yi oiquína deida asama yide. Ñiají ne besínata manihanijíde Dios itijunade deida yojí baiquina ja iquí basaquí jiají ñi jíqui deida asají baiha iquí. Ñi jíqui asají baijí ani ñi íbese nani bequí ñiacaitu itijuna chibají bayo teajaye. ñide

46

Santiago 2

oiquina tea chibajñ bayo itinu. Iti ñi abe cama jñcase ja. <sup>6</sup>¿Mñsajuna iye neyo ijñ ne besñnade ñamidea jaye jñcahaniye? ¿Mñsade ne nui baquñna ñamidea jñqui asamaye? ¿Cañnabñ da mñsade ñidebñna baido sa ichidede maiteajñ dñbojeñaha ijñ saquñna baimaye? Cama ijñ ne besñnade ñamedea jñcahanimayo. <sup>7</sup>Tea ne nui baquñnabñ Jesusude sojñ jñcaquñna ja. Mai ñiajñ ñi mano deida yoquñ baiquñ debñde deida oijñ bayoda. Mñsajuna ñi jñqui asaquñna ñi baquñna ja. <sup>8</sup>Dios yoma iquñ masi asajñ yojñ baiquñ debñna ani mñsa baidadi deida oijñ bayo, cama mñsabñ deida oijñ baima. Mñsa yequñnade cama oijñ baijñ ani deida yojñ baiyi. <sup>9</sup>Yequñnade oiyi ijñ yequñnade oimayi ijñ jñcajñ baijñ ani uahñi yojñ baiyi. Cama yohanijñ baijñ ani Dios yoma iquñ masi asajñ yohanimajñ baiquñna ja. <sup>10</sup>Dios jñcasede Moisés toyaquñ baise yosaoyi iquñ oiquñbñ yeque ñi masequñ baise chia yosaomaquñ jocachiquñ ani, cama ñjasoa jocachiquñ anita ñiaquñ da iti jeasaojeñachiquñ aguñ. Ñiha Dios maiteajaguñ aguñ. <sup>11</sup>Dios ñi ñsama jñcaquñde toyaquñ baise ja. Mai ññjo baimacode machi yanihanijñ baibaima. Mai manijeñabaima. Yequñnaha ññjo baijamacode machi yanihanimajñ baijamaquñnata yeque

chia mai manijeaj ani Dios ñi jicase yosaomají  
 baiquina ja caíha. <sup>12</sup>Dios cama ñiasaoquíbí ñi jicase  
 yosaomají baijíde ñiaquí maiteaquí yoyi. Cama ijí  
 machi yohanimají baima. Ñi mai yojí bai ñiají ijí  
 basají bejí tea machi jicahanimají baima. Dios jiqui  
 asaquinade uahí yobaima iquí basacaiquíde uahí  
 yohanimají baiyi. <sup>13</sup>Jana yequina juihí asají  
 manihaniquinade oihí asají ñiajamaquinade jete Dios  
 maiteajainu daitu ñinade teajaye oihí asaquí ñiamayi.  
 Jana oihí asají ñiatu jete itinu ñi oihí asaquí  
 ñiayi.

*Dios jiqui asama. Ñi jiqui tea yoma.*

<sup>14</sup>Yi oiquina yi Dios jiqui asayi iquí jicaquí  
 bequí deida yohaniquí baimaquí ani Dios ñi uahí yoquí  
 baise nejeacaimayi. <sup>15-16</sup>Yequí ne bajamaquí bequí ao  
í asaquí manihaniquíde ñiaquí ani yiha mí íta ne bayi  
ao tea nui bayi iquí basayi iquí jicahanise ani ca  
iti mí jicaseha deojami ja. <sup>17</sup>Yi Dios jiqui asayi  
iquí jicaquí bequí deida yohaniquí baimaquí ani ca ñi  
 jicahaniseha babequí machi jicahanise ja. <sup>18</sup>Yiha  
 yequina ísama jicayo iquí basayia joe. Yi deida  
 yohaniquí baiyi yiha. Yequinaha yi yequinade deida



48

Santiago 2

yocaimaquí baiquíta ñiaquí yi Dios jíquí deida basayi. ¿Quia ne basayi yi mí Dios jíquí asaquí debí aguí iquí iti mí deida yohanimaquí baiquíde ñiaquí ani? Mí yi deida yohaniquí baiquíde ñiaquí basayi. Dios jíquí asaquí debí aguí iquí ñiayi jínota. <sup>19</sup>Ca iti deida mani ñiají Dios te aguí iha. Aiconá teajaye Dios tei aguí ijí basaconabí bijí cueteyi. Cama cuateconata deida yohanimají baiyi. <sup>20</sup>Iti yi quíase asade chia yetemaguíde na deida quíayi. Yequí yi Dios jíquí asaquí ja iquí jícaquíbí deida yocaimaquí baiquí ani ca ñi jíquíha machi babequí jícahanijí. <sup>21-22</sup>Doe yequenu Abraham ñi mamaquí Isaquíde Diosde ichiyo ijí nese dadí mejode oaguí. Dios ñide jícasede asaquí yogu. Dios ñi cama asaquí yoquíde ñiaquí ñi uahíi yomaquí baiquí aguí iquí ñiaquí. Abraham ñi Dios jíquí cama asade yoquí baquíde asasebí ñi Dios jíquí asaquí debí aguí ijí basayi mai jana. <sup>23</sup>Abraham ñi cama yoquí bequíde asade Moisés iye toyaguí. Abraham ñi Dios jíquí asaquí yoquí debíde ñiade mí uahíi yohanimaquí baiquí debí ja iquí ñiají. Cama ijí yequína jícabí ñiha Dios oíquí debí aguí ijí. Ca ñi iti da Moisés toyase ja. <sup>24</sup>Dios yíquíjunade

## Santiago 2

49

m̄sajunaha uah̄i yohanimaj̄i baiqūi deb̄ina ja iqūi  
 j̄icayi yiqūijuna ñi j̄iqui asaqūinab̄i tea deida yohanij̄i  
 baij̄ide ñiaqūi ani. <sup>25</sup>Iye tea basama. Doe bainu yeco  
 Rahaba baco. Ñio yeqūinade machi yanihanico baichicota  
 ñio uah̄i yoco baise nejeacaqūi Dios ñio tea Abraham  
 yoqūi baisema yogode Dios j̄iqui asade deida yoco  
 baicode. Ñio Judio baijamacota yeqūina Judiona ñio  
 baido maita ñiajayo īj̄i saiqūinade yeqūina baicadaco  
 ñio ue yabede jete yeque ma masesaogo. <sup>26</sup>Mai junijotu  
 mai bati beoco. Dios j̄iqui asaqūinata deida yoj̄i  
 baimatu itijuna da deida yoj̄i baise beoj̄i. Itijuna  
 machi babej̄i Dios j̄iqui asayi īj̄i j̄icahaniyi.

## Santiago 3

*Machi jaye j̄icahaniquinaha machi uah̄i j̄icahanij̄i  
 baiyi.*

<sup>1</sup>Yi oiquina m̄sajuna baiquina Dios j̄iqui qūiaqūi  
 deb̄ina jaye baibaiha. Dei basama. Iye iti qūiaquina  
 ñi j̄iqui deida basaqūinab̄i uah̄i yohanij̄i baitu Dios  
 da mano nui maiteaqūi yojagūina ja. <sup>2</sup>Machi bes̄j̄i  
 bej̄i uah̄i yoj̄i manisaoyi mai. Yeqūi ñi yoqūi bai  
 deida basaqūi baiqūib̄i machi uah̄i j̄icahanimaqūi  
 baiqūi ani ñi ñiaqūi deida yetechiqūib̄i deida yohaniqūi

50

Santiago 3

baiqu† deb† agu†. Ca†nab† itijuna uah†i yoyo ij†  
 asahanij† manisaose jeade uah†i yohanimaj† baiyi.

<sup>3</sup>Caballo ñio yob† ñucame s†ade na† monej† satu asacota.

<sup>4</sup>You jaib†ta ñiaqu† nui tutuqu†deta ñi da you aqu†  
 timón ñiaco †jacoñita ñi qu†oqu† satu asaj†ta. <sup>5</sup>Mai  
 nemetoyo ñiaqu† †ja toyomaca mani ñiaj† iti toyo ñiaqu†  
 jaye j†cahoñoj†. Toa ñiaqu† †ja toamacata nui jai yio  
 ai ujoj†. <sup>6</sup>Toa ñiaqu† †ja toamacata jai yio usaojeima

mai nemetoyo ñiaqu† tea †ja toyomacata jaye j†cahoñoqu†  
 uah†i yohoñoj†ta. Mai nenetoyo ñiaqu† †ja toyomacata  
j†cahoñoqu†de cama yoj† mai uah†i yosaoyi. Bechi  
 basaqu†de machi jaye uah†i j†cahanisaoj†de iti da  
 asaqu†na tea ñameh†i asaj† uah†i j†cahani† baiyi.

<sup>7</sup>Maca aconade nease ani queca baj† yeyamaye. Jaj†cona  
ja. B†d†j† daocona ja. Yiaya baicona ja. Caona  
 ñiaj† tea yeyesaoyi. ñionade doe jaye yeya ñiab†.

<sup>8</sup>Mai nemetoyoha que maca acona chia yeyemachicono  
 baima baitoyo ja. Mai nemetoyo ua toyob† yab†maqu†  
j†cahani†. Aña cuqu†de jujujeiha nui ui ja. Iti mai  
 cama jaya j†cahani† baitu tea nu† deojami ja.

<sup>9</sup>Yequinna Dios† mai b†aqu†de chibaj† j†caquinaha  
 yequinade uah†i j†cahani† ñi †aqu†nade nechiqu†nadeta.

<sup>10</sup>Yobí tea yobí deida jiqui jicahoñoj. Tea yobí uahí jiqui jicahoñoj. Misajuna yi oiquina iti cama uahí jicahanij bai jeade baima. <sup>11</sup>Tuada yao baquí ani ocodaca deo daca beoj. <sup>12</sup>¿Ine ñi joe mateto quiguide coaye? ¿Bichi jísome joe o ju quiguide tiyoye? Maineno oje eta dai daca deo daca baiquí ani ua daca beoj.

*Iye da deida asajé yeti ja.*

<sup>13</sup>¿Misajuna baiquina nebí besijamaquina ae itijuna asase? Besijamaquina ani ñiayi itijuna yojí bai. Ai iti deida yetese ani deida yohanij baiha. Deoquina ja ijí basahanimají baiha. <sup>14</sup>Ohí asahanij baiquinabí cainabí yequina bai ñiají teasoa bayo ijí oijí baiquina ja. Ñina teajaye mano besijamaquina ja ijí basayi. Itijuna cama basahanij baijí ani besijamaquina ja ijí babej jicahanij baiquí debina ja. <sup>15</sup>Ca itijuna basahanij baiha Dios basajami ja. Ca iti Dios jiqui asajamaquina basi ja. Iti tea bechi basi ja. Ca iti Dios bati basajami jahita. <sup>16</sup>Ne yequina bai ñiají bayo ijí oiquina ja. Mano deoquina ja ijí basaquina ja tea. Cama basahaniquina bai dadi manihanij baiyi. Tea machi uahí yohanisaojí baiyi.

52

Santiago 3

<sup>17</sup>Dios basi baquína uahíi yohanimají deida basají baiquina ja. Itijuna ohíi asahanimají bayo. Deida oijí jícají bayo. Yequína jícajide dei asají bayo. Juihíi asaquinade deida oijí yocají bayo. Ne nui baquinade oijí bayo. Ne besínade ñiají teajaye oijí bayo. Babemají bayo. <sup>18</sup>Ohíi asamají bejí yequínade mánihanimají baijide ñiají àni teajaye itijuna cama bayo ijí basají ñiayo.

Santiago 4

*Baohíi asají manihaniquína dei chibají baimayi.*

<sup>1</sup>¿Mísaajuna iye neyo ijí machi jícahanijí ojí mánihanijí baiye? ¿Ca itiha mísa abí jayedeá uahíi basahanijíde yoi baimaquí? <sup>2</sup>Yequeha mísa ne jaye bayo ijí basahanijíde bahoñomaquíde yohanijí ojí mánijeayi. Yequeha yequína bai ñiajide teasoá bahoñomaquíde ojí baiyi. Mísa ne besína ja Dioside ichihaguí ijí jícajamaquinabí. <sup>3</sup>Mísa ama ne jaye bají deida bayo ijí basahanijí jícahanitu ichimajíta Dios. <sup>4</sup>¿Mísa uahíi yojí baiquinade onihaniquína caína da Dios ñame uequina ja ijí basamaye? Itijuna ñide onihanijamaquina ja. Dios jíqui asajamaquinade oiyo ijí basahaniquínaha Dioside jana doe oijamaquina ja. <sup>5</sup>Ca itiha abe cama

j̄caqūide toyaj̄i baise jā Dios j̄case. Dios̄iha ñi  
 batide mai janu baihago iqūi masedaogūide beco maide  
 ñiacaico ñide teide oiha īco oico. Yeqūinade oibaiha  
 īco īseco. ¿M̄isa ca ñiaj̄i babej̄i jaye yoj̄i toyase jā  
 ij̄i basaye? <sup>6</sup>Caha tiñe jā Dios maide nui oiqūib̄i nui  
 yocaij̄i. Iye yeque tea Dios īsa j̄caqūide toyagūi.  
 Dios oiqūi deida nui ñiacaij̄i mano nui deoqūina jā ij̄i  
 basahanij̄i baiqūinade. Yeqūina mano qnui deoqūina jā  
 ij̄i basahanij̄i baiqūinade Dios ch̄ibaqūi deida ñiacaimaj̄i.  
<sup>7</sup>Cama ij̄i ñi j̄iqui deida asaj̄i yoma. Bechi j̄iqui asaj̄i  
 yohanibaima. Cama ñi j̄iqui asaj̄i yomaj̄ide ñi m̄isade jeo  
 sanijoyi. <sup>8</sup>Dios̄ide basaj̄i j̄cahanij̄i baima. ñi m̄isa  
 cama basahanij̄i baitu ñi m̄isade tea basahaniqūi bachi.  
 Uah̄i yohanij̄i baiqūina m̄isa uah̄i yohanij̄i baise  
 Dios̄ide qūitama ñi nejeacaihagūi ij̄i. Doe Dios̄ide oij̄i  
 baichiqūinaha jana uah̄i yohanij̄i baiqūinade oij̄i baitu  
 iti cama yohanij̄i bai jeode baima. <sup>9</sup>Uah̄i yoqūina jā  
 ij̄i basaj̄i b̄ie onihanij̄i baima. M̄isa yeqūinaha chibaj̄i  
 aj̄i baiqūina jana tea b̄ie onihanij̄i baima. <sup>10</sup>M̄isaha  
 Dios ñiatu unu aqūina jā ij̄i basama. Cama basaj̄ide  
 Dios ñi janu m̄isade joda dadi baiqūina baiha iqūi

54

Santiago 4

basacachi. <sup>11</sup>Yi oiqu<sup>ñ</sup>na, m<sup>ñ</sup>sajunadea yequ<sup>ñ</sup>nade machi jaye j<sup>ñ</sup>cahanimaj<sup>ñ</sup> baima. Dios j<sup>ñ</sup>qui asaqu<sup>ñ</sup>nade machi jaye j<sup>ñ</sup>cahanij<sup>ñ</sup> ani Dios j<sup>ñ</sup>qui tea uah<sup>ñ</sup>i j<sup>ñ</sup>cahaniyi. Dios j<sup>ñ</sup>qui asaqu<sup>ñ</sup>nade ñiaj<sup>ñ</sup> uah<sup>ñ</sup>i yoqu<sup>ñ</sup>na ja ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>caqu<sup>ñ</sup>naha Dios j<sup>ñ</sup>qui tea ui ja ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>caqu<sup>ñ</sup>na ja. Cama j<sup>ñ</sup>caj<sup>ñ</sup> ani iti asaj<sup>ñ</sup> yomayi. <sup>12</sup>Dios ñi tei masequ<sup>ñ</sup>de toyase baij<sup>ñ</sup>. Ñi da tei mai yoj<sup>ñ</sup> bai ñiasaoqu<sup>ñ</sup> deb<sup>ñ</sup> agu<sup>ñ</sup>. Yequ<sup>ñ</sup> mai uah<sup>ñ</sup>i yoj<sup>ñ</sup> baise nejeacaiqu<sup>ñ</sup> beoj<sup>ñ</sup>. Ca<sup>ñ</sup> da ñi j<sup>ñ</sup>qui asajamaqu<sup>ñ</sup>nade toa uqu<sup>ñ</sup> ui dadi sade jeajanijeajagu<sup>ñ</sup> agu<sup>ñ</sup>. M<sup>ñ</sup>sa cama ij<sup>ñ</sup> yequ<sup>ñ</sup>na uah<sup>ñ</sup>i yohanij<sup>ñ</sup> baiyi ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>cabaiha Dios<sup>ñ</sup> ñiasaoh<sup>ñ</sup>ima ñiamayi ij<sup>ñ</sup>.

*Iye ne ichiqu<sup>ñ</sup>nade qu<sup>ñ</sup>ase ja.*

<sup>13</sup>Yequ<sup>ñ</sup>na maita ñata yequedo sani bej<sup>ñ</sup> ne ichij<sup>ñ</sup> cuchiqui nui chiayo ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>cahaniyi. Ine te qu<sup>ñ</sup>qu<sup>ñ</sup>de dayo ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>cayi. M<sup>ñ</sup>sa cama j<sup>ñ</sup>cahaniqu<sup>ñ</sup>naha deida asama yide. <sup>14</sup>¿M<sup>ñ</sup>sajuna joe basaye iti m<sup>ñ</sup>sajunade yojaye? Iye mai manihaniha doe baijami ja. ¿Que bico m<sup>ñ</sup>iqu<sup>ñ</sup> ani te nui eja tayojoj<sup>ñ</sup> ñiamaye? Cama sanijeaj<sup>ñ</sup> teajaye iye mai manihani. <sup>15</sup>Cama ij<sup>ñ</sup> Dios maide doe baima itu que doe bayo ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>cama. Maide ñi cado sani yoma iqu<sup>ñ</sup> basacaitu sani yoyo ij<sup>ñ</sup> j<sup>ñ</sup>cama.

## Santiago 4

55

<sup>16</sup>Iti cama jicahanimaj<sup>†</sup> ani yiquita mano besijamaquina ja ij<sup>†</sup> basaj<sup>†</sup> jicamayi. Cama basahanitu deojami ja caha. <sup>17</sup>Iye iti da deida yoi ja iqu<sup>†</sup> basaquita iti yomaqu<sup>†</sup> baiqu<sup>†</sup> ani uah<sup>†</sup>i yohaniqu<sup>†</sup> baij<sup>†</sup> caha.

## Santiago 5

*Iyeha ne nui baquinade quiti ja.*

<sup>1</sup>Ne nui baquina misajuna asama iye. Jana nui b<sup>†</sup>e oima jete iti misade uah<sup>†</sup>i yojayede basaj<sup>†</sup>. <sup>2</sup>Misa ne bai jana doe picajeayi. Misa deo toma baise yia b<sup>†</sup>jo ani yedejago. <sup>3</sup>Misa cuchiqui baise tea doe bocojeagu<sup>†</sup>. Cama ñiaj<sup>†</sup> iti misa bai <sup>†</sup>sej<sup>†</sup> baichiquina ja ij<sup>†</sup> basayi. Cama yoj<sup>†</sup> baij<sup>†</sup>de Dios misade toa uqu<sup>†</sup> uidadi jea janijeayi. <sup>4</sup>Dios da ñide im<sup>†</sup> bej<sup>†</sup> yocaiquinade jaye baquib<sup>†</sup> besimaqu<sup>†</sup> basaj<sup>†</sup> misa yioma nui yoj<sup>†</sup> baichiquinade ichimase. Itijunade ichimab<sup>†</sup> ij<sup>†</sup> j<sup>†</sup>caj<sup>†</sup>de asagu<sup>†</sup> tea. <sup>5</sup>Misaha <sup>†</sup>bese nui chibaj<sup>†</sup> baj<sup>†</sup> ne nui baj<sup>†</sup>. Que vaca joyonade ao nui aoj<sup>†</sup> baj<sup>†</sup>de jujudede manijeima misa jana tea nui chibaj<sup>†</sup> baiquinade eja tiñat<sup>†</sup>ij<sup>†</sup> Dios ñi misade maiteaqu<sup>†</sup> yojainu. <sup>6</sup>Misajuna ne nui baquina que machi baiquinade ñidebina baido nese ichijeaquina ja. Misa teajaye machi baiquinade manijeaquina ja itijuna jicahanimaj<sup>†</sup>ideta.



*Iye chia ita tja iti ja.*

<sup>7</sup>Dios jiqui asaquina yi oiquina chia ita maide baqu+ deb+ daijainu tja bej+ ttema. Yio nechiqu+ ao tatede tja bequ+ itej+. Chia ita dei ocode etade quiguide ne achi iqu+ basaqu+ tja itej+. <sup>8</sup>Misa cama teajaye misa ama nui j+ji basaj+ ttema maide baqu+ deb+ daijainu doe tinat+ij+ ij+. <sup>9</sup>Yi oiquina misajunadea oj+ jaye j+cahanimaj+ baima Dios niade maiteacadaj+. ni da maide maiteaqu+ deb+ niaqu+ ni jatosado doe eta nanit+ij+ita. <sup>10</sup>Doe Dios nide j+cacaima iqu+ masesaochiquina j+caj+de asaj+ soj+ j+cab+. Teajaye ninade baij+ yob+. Itijuna niaj+ cama baij+ yohanij+deta niaj+ bimab+. Cama ij+ misa ama j+ji basaj+ bimaj+ baima. <sup>11</sup>Itijuna cama manihanij+de jayaj+ baichiqu+nab+ mano chibaj+ baisede basayi mai. Misa doe asab+ Jobo yoqu+ baise. ni niaqu+ doe juiqu+ maniniaqu+ta j+ji basaqu+ machi j+cahanimaqu+ bequ+ itegu+ ni baj+jainu. Cama iqu+ nide Dios mano nui chibaqu+ niacaqu+. Dios maide baqu+ deb+ nui oihi+ asaqu+ deida niacaij+ maide.

*Iye uahi j+cahani ja.*

<sup>12</sup>Yi oiquina misajunaha uah+i machi j+cahanimaj+

baima. Dios yi itideade jicamatuta ita maiteaquí  
 yoyida iquí jicahanibaima. Cama yeque tea ca janu e  
 teajaye machi jicahanibaima. Itidea ani itidea ja  
iji jicama. Yeque itidea baimatu itidea baimají ima.  
 Cama jicají imahita jayedeá jicahanijí baibaima.  
 Mísade Dios maiteaquí yomahaguí.

*Iye Dioside jiqui ja.*

<sup>13</sup>Yequínaha besihídea asají manihanijí ani  
 Dioside jicaha iti ñina besihí asají bai. Yequínaha  
 deida chibají baijí ani Dioside chibají uja daijí  
 baiha. <sup>14</sup>Yequí juiquí baquí ani Dios jiqui doe asají  
baíquínade caínade jicadaoquíde nani ñide biya daca  
 ñi yiatítí quídíjí Dioside jicaha ñi bajíha ijí.  
<sup>15</sup>Dios ñide bajíhoñoyi ijí basají jicatu bajíhoñoyi.  
 Ñiha teajaye Dios basacaiquíde nui jíji basaquí míni  
nicayi. Ñi uahí yoquí baichiquí ani Dios tea ñi  
uahí yoquí baise nejeacachi. <sup>16</sup>Cama ijí mísajunadea  
bejí mísa uahí yojí baise quíama. Tea mísajunadea  
bejí Dioside jicacaima. Cama bejí jicadede juiquína  
bajíyo. Uahí yohanimaquí baquí debíbí Dios ñide  
jicacanihanitu ñi jiqui asaquí ichijí. <sup>17</sup>Eliasíha  
doe aquí mai baima baichiquí baquí. Ñi Dioside

58

Santiago 5

ocohoñobaihagu† iqu† j†cagu†de ocomagu†. Cama 3 años  
 y medio ocomaqu†de ñiade na Dios†de j†caqu†de ocogu†.  
 18Cama ocogu†de ao etade qu†gu†. 19-20Yi oiqu†na iye  
 yi qu†i deida asama. Dios j†iqui doe asa ñiachiqu†b†  
 jeode baiqu†de ñiaj† ani m†sa ñide na qu†ama Dios j†iqui  
 na asaqu† baihagu† ij†. Ñi cama na asaqu† baiqu†de  
 ñiaqu† ani Dios ñi nui uah†i yoqu† baisede nejeacachi.  
 Ñide toa uqu† uidadi jeojanijomayi.

*Ca iti cama toyasaogui Santiago.*